

Here again appears the ordinary confusion regarding the names of the mountains. The mountains which as half a circle surround Eastern Turkistan have the general name *Ts'ung-ling*. *Tien-shan* as well as the *Nan-shan* should therefore be parts of the *Onion mountains*.

The Chinese author of 1824 says that the rivers which join south of Kashgar, form the *Ts'ung-ling-Pei-ho*, or Northern *Ts'ung-ling* River.¹ The *Tengza-âb* (Tizn-ab), after a course to the N. E., joins the western feeder, and both form the *Ts'ung-ling-Nan-ho*, or »Southern *Ts'ung-ling* River.»²

In connection with the passage regarding the sources of the *Kara-kash-darya* the Chinese work contains an interesting distinction between the *Nan-shan* and the *Ts'ung-ling*³:

Der Karakash-Fluß soll 580 li südlich von *Ilchi* auf dem *Chakmak-küti-Schneegebirge*, auch *Nan-shan* (Südgebirge) genannt, entspringen. Nach der Geschichte der Han befindet sich *Yü-t'ien* am Fuße des *Nan-shan*. Eine Anmerkung fügt hinzu, das genannte Werk unterscheide hier eigens den *Nan-shan* vom *Ts'ung-ling*. Wenn es im *Wen-hsien-t'ung-k'ao* (von Ma Tuan-lin, *vide supra*, p. 65) heiße, die Hauptstadt *Yü-t'ien* liege über 200 li nördlich vom *Ts'ung-ling*, so beruhe diese Behauptung auf einer Verwechslung des *Ts'ung-ling* mit dem *Nan-shan*. Einer der Erklärer des *T'ung-chien* sagte, der *Nan-shan* befinde sich im Südosten von *Yü-t'ien* und trete bei der *Goldstadt*⁴ hervor, um sich dort mit dem *Nan-shan* der Han zu vereinigen.

Here again a serious attempt is made to show, on the basis of old sources, that *Ts'ung-ling* and *Nan-shan* are indeed two different mountains. The *Kara-kash* comes from the *Nan-shan*. The Han-shuh (*vide supra*, p. 5) is quoted as an argument. The same source is said particularly to make a difference between the two systems. But the *Wen-hsien-t'ung-k'ao* has made the mistake of locating *Khotan* north of the *Ts'ung-ling*. One of the interpreters of the *T'ung-chien* seems to have distinguished between two different *Nan-shan* of which the eastern one may be identical with the system nowadays known as the *Nan-shan*. — Then Himly says⁵:

Der Verfasser hielt das fragliche Gebirge für den *Hsüeh-shan* (das »Schneegebirge») des *Hsi-yü-chi* an der Stelle, die sich nach ST. JULIEN auf den *Hindu-kush*, *Balkh* und *Bamiyan* bezieht, und läßt den Wallfahrer etwa von Yarkand aus nach Tibet gehen. Wie der Verfasser sich die Lage der vorhergehenden Länder denkt, ist schwer zu erklären; die angeführte Stelle aber ist trotz der ausgelassenen (etwa 100) Wörter deutlich zu erkennen. Wenn das *Hsi-yü-chi* sagt: Die Stadt des »kleinen» Fürsten von *Fu-ho* Von der Stadt südwestlich in das »Schneegebirge» (*Hsüeh-shan*) gehend begab er sich über 100 li südwärts nach dem Lande *Chieh-chi*, worauf er süd-östlich das »große *Schneegebirge*» (ta *Hsüeh-shan*) betrat und nach über 600 li nach dem mitten im Schneegebirge (*Hsüeh-shan*) belegenen Lande *Fan-yen-na* kam, von da über 200 li weiter südöstlich das »große *Schneegebirge*» überschritt, — so versteht es den *Nan-shan* bei *Khotan* unter *Hsüeh-shan*, das *Senghe-khabab*-Gebirge aber unter *Ta Hsüeh-shan*.⁶

¹ Op. cit., Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin, Bd. XV, 1880, p. 287 et seq. (Continuation).

² Op. cit., Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin, Bd. XVII, 1882, p. 401 et seq. (Continuation).

³ Loc. cit., p. 425.

⁴ I. e. Chin-ch'eng (Lan-chou), *vide supra*, p. 5.

⁵ Op. cit., p. 425.

⁶ It is superfluous to say that HSÜAN-CHUANG'S narrative does not allow of such an interpretation. Although the illustrious pilgrim was north, west and south of *Tibet* and quite close to it, for instance in the *Ts'ung-ling*, in *Srinagar*, at *Gangutri* and in *Katmandu*, he always avoided *Tibet* itself, where he had really nothing to do, and which he must have found extremely difficult of access from all sides. He only mentions *Tibet* occasionally as he has of course heard much about it. *Vide supra* p. 22, note 1.